

Amén • Amen

Misa Melódica



Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved.  
Exclusive agent in US and Canada: OCP.

RITO DE LA COMUNIÓN • COMMUNION RITE

Padre Nuestro • The Lord’s Prayer

Saludo de Paz • Sign of Peace

Cordero de Dios • Lamb of God

Misa Melódica



Música © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados.  
Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

Canto de Comunión • Communion Hymn

¡Oh Jesús, Oh Buen Pastor!



Letra: Tradicional; tr. por Mary Louise Bringle, n.1953, © 2012, GIA Publications, Inc.  
Música: Tradicional; arm. por Ronald F. Krisman, n.1946

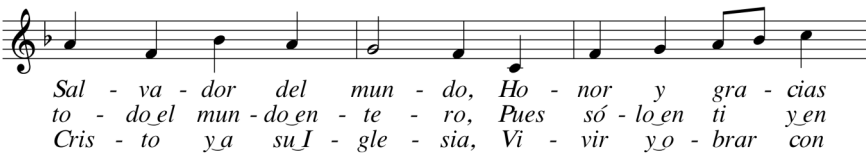
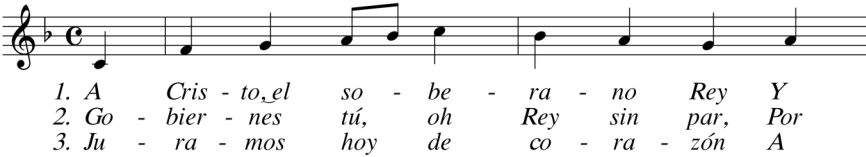
Oración Después de la Comunión • Prayer after Communion

RITO DE CONCLUSIÓN • CONCLUDING RITE

Bendición y Despedida • Blessing & Dismissal

Canto de Salida • Concluding Hymn

A Cristo, el Soberano Rey



Text: Martin B. Hellriegel, 1891–1981, alt., © 1941, Irene C. Mueller; tr. by Henry J. Rael, b.1921, alt., © 1967, San Ignacio Music Co.  
Tune: ICH GLAUB AN GOTT, 8 7 8 7 with refrain; Mainz *Gesangbuch*, 1870; harm. by Richard Proulx, 1937–2010

Posludio • Postlude

Rigaudon

André Campra



Para donar, escanee el código QR o visite [www.stjohnncathedral.org](http://www.stjohnncathedral.org) y seleccione "Dar en línea". Gracias por su apoyo a nuestros ministerios y servicios.

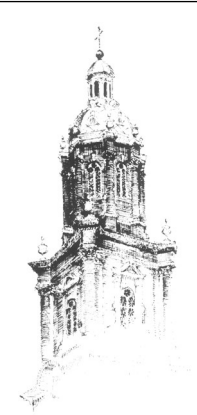
To donate, scan the QR code or visit [www.stjohnncathedral.org](http://www.stjohnncathedral.org) and select "Give Online". Thank you for your support of our ministries and services.



Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Debido a cuestiones de permisos de impresión, los Salmos Responsoriales que se incluyen aquí son los del Leccionario que se utiliza en México. Su parroquia podría usar un texto diferente.

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago: Liturgy Training Publications, art by Steve Erspamer, SM.

Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from [One License](https://www.onelicense.com/) #A-703573. All rights reserved.



CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA  
CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE EVANGELIST  
Milwaukee, Wisconsin

Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral  
una cálida bienvenida a todos.

The Cathedral Parish Community extends  
a warm welcome to all.

XXV DOMINGO ORDINARIO

TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

18 de Septiembre 2022 • September 18, 2022

Preludio • Prelude

“Andante sostenuto” from *Gothic Symphony*  
Charles-Marie Widor

RITOS INICIALES • INTRODUCTORY RITES

Canto de Entrada • Entrance Hymn

Oí la Voz del Salvador



Text: Horatius Bonar, 1808–1889; tr. anonymous, alt.  
Tune: KINGSFOLD, CMD; English; harm. by Ralph Vaughan Williams, 1872–1958

## Saludo • Greeting

## Acto Penitencial • Penitential Act

## Gloria • Gloria

Gloria a Dios

Glo - ria, a Dios en el cie - lo, y en la tie - rra

paz a los hom - bres que a - ma el Se - ñor.

Texto: © 1978, Comisión Episcopal de Liturgia. Francisco Palazón  
Música: From *Cantoral Litúrgical Nacional*, Barcelona, 2005.

## Oración Colecta • Collect

## LITURGIA DE LA PALABRA • LITURGY OF THE WORD

## Primera Lectura • First Reading

Amós 8:4-7

Escuchen esto los que buscan al pobre sólo para arruinarlo y andan diciendo: “¿Cuándo pasará el descanso del primer día del mes para vender nuestro trigo, y el descanso del sábado para reabrir nuestros graneros?” Disminuyen las medidas, aumentan los precios, alteran las balanzas, obligan a los pobres a venderse; por un par de sandalias los compran y hasta venden el salvado como trigo. El Señor, gloria de Israel, lo ha jurado: “No olvidaré jamás ninguna de estas acciones”.

## Salmo Responsorial • Responsorial Psalm

Salmo 113: Alaben al Señor

A - la - ben al Se - ñor, a - la - ben al Se - ñor, que en -

sal - za al po - bre, que en - sal - za al po - bre.

Text: Refrain, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española  
Music: Respuesta/Refrain, John Schiavone, © 2004, GIA Publications, Inc.

## Segunda Lectura • Second Reading

1 Timoteo 2:1-8

Te ruego, hermano, que ante todo se hagan oraciones, plegarias, súplicas y acciones de gracias por todos los hombres, y en particular, por los jefes de Estado y las demás autoridades, para que podamos llevar una vida tranquila y en paz, entregada a Dios y respetable en todo sentido.

Esto es bueno y agradable a Dios, nuestro salvador, pues él quiere que todos los hombres se salven y todos lleguen al conocimiento de la verdad, porque no hay sino un solo Dios y un solo mediador entre Dios y los hombres, Cristo Jesús, hombre él también, que se entregó como rescate por todos.

Él dio testimonio de esto a su debido tiempo y de esto yo he sido constituido, digo la verdad y no miento, pregonero y apóstol para enseñar la fe y la verdad.

Quiero, pues, que los hombres, libres de odios y divisiones, hagan oración dondequiera que se encuentren, levantando al cielo sus manos puras.

## Aclamación del Evangelio • Gospel Acclamation

Misa Luna

A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya.

A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya. A - men.

Text: English Lenten refrain, ICEL., © 1969; Spanish Lenten refrain, Peter M. Kolar, © 2005, World Library Publications  
Music: *Misa Luna*, Peter M. Kolar, © 1998, World Library Publications

## Evangelio • Gospel

Lucas 16:1-13

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: “Había una vez un hombre rico que tenía un administrador, el cual fue acusado ante él de haberle malgastado sus bienes. Lo llamó y le dijo: ‘¿Es cierto lo que me han dicho de ti? Dame cuenta de tu trabajo, porque en adelante ya no serás administrador’. Entonces el administrador se puso a pensar: ‘¿Que voy a hacer ahora que me quitan el trabajo? No tengo fuerzas para trabajar la tierra y me da vergüenza pedir limosna. Ya sé lo que voy a hacer, para tener a alguien que me reciba en su casa, cuando me despidan’. Entonces fue llamando uno por uno a los deudores de su amo. Al primero le preguntó: ‘¿Cuánto le debes a mi amo?’ El hombre respondió: ‘Cien barriles de aceite’. El administrador le dijo: ‘Toma tu recibo, date prisa y haz otro por cincuenta’. Luego preguntó al siguiente: ‘Y tú, ¿cuánto debes?’ Éste respondió: ‘Cien sacos de trigo’. El administrador le dijo: ‘Toma tu recibo y haz otro por ochenta’. El amo tuvo que reconocer que su mal administrador había procedido con habilidad. Pues los que pertenecen a este mundo son más hábiles en sus negocios, que los que pertenecen a la luz. Y yo les digo: Con el dinero, tan lleno de injusticias, gánense amigos que, cuando ustedes mueran, los reciban en el cielo. El que es fiel en las cosas pequeñas, también es fiel en las grandes; y el que es infiel en las cosas pequeñas, también es infiel en las grandes. Si ustedes no son fieles administradores del dinero, tan lleno de injusticias, ¿quién les confiará los bienes verdaderos? Y si no han sido fieles en lo que no es de ustedes, ¿quién les confiará lo que sí es de ustedes? No hay criado que pueda servir a dos amos, pues odiará a uno y amará al otro, o se apegará al primero y despreciará al segundo. En resumen, no pueden ustedes servir a Dios y al dinero”.

## Homilía • Homily

## Profesión de Fe • Profession of Faith

Creo en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra,  
de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes detodos los siglos:

Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza del Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros, los hombres,  
y por nuestra salvación bajó del cielo,

*Todos se inclinan  
y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo hombre;*

y por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato;

padeció y fue sepultado,  
y resucitó al tercer día,  
según las Escrituras,  
y subió al cielo,  
y está sentado a la derecha del Padre;  
y de nuevo vendrá con Gloria  
para juzgar a, vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo recibe una  
misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creo en la Iglesia, que es una,  
santa,católica y apostólica.  
Confieso que hay un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Espero la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro.

Amén.

## Oración Universal • Universal Prayer

## LITURGIA EUCARÍSTICA • LITURGY OF THE EUCHARIST

## Preparación del Altar y Ofrendas •

## Preparation of the Altar & Gifts

Un Mandamiento Nuevo

Estribillo

Un man - da - mien - to nue - vo nos da el Se - ñor:

que nos a - me - mos to - dos co - mo nos a - ma Dios.

Letra: Tradicional; tr. por Ronald F. Krisman, n.1946, © 2012, GIA Publications, Inc.  
Música: Tradicional; acomp. por Ronald F. Krisman, n.1946

## Oración Sobre Las Ofrendas • Prayer Over the Offerings

## Plegaria Eucarística • Eucharistic Prayer

## Santo • Sanctus

Misa Melódica

San - to, san - to, san - to es el Se - ñor, Dios del u - ni -

ver - so. Lle - nos es - tán el cie - lo y la

tie - rra de tu glo - ria. Ho - san - na, ho - san - na,

ho - san - na en el cie - lo. Ho - san - na, ho - san - na,

ho - san - na en el cie - lo. Ben - di - to el que

vie - ne en el nom - bre del Se - ñor. Ho - cie - lo.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

## Aclamación Memorial • Memorial Acclamation

Misa Melódica

Celebrante Todos

Éste es el Sacramento de nues - tra fe. A - nun - cia - mos tu

muer - te, Se - ñor. Pro - cla - ma - mos tu re - su - rrec -

ción. Ven, Se - ñor; ven, Se - ñor Je - sús.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.